

Katedra slavistiky

sekce rusistiky

Posudek na bakalářskou diplomovou práci

Autorka: Alena Skořepová

Titul (česky - rusky - anglicky): Adopce v ČR a v Rusku: srovnávací analýza a slovník

Vedoucí práce: Mgr. Olga Chadaeva

Oponentka: Mgr. Jaroslava Janečková

Hodnocení¹:	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	☐	☐	☐	☐	x
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	☐	☐	☐	x	☐
3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	☐	☐	☐	x	☐
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	☐	☐	☐	x	☐
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	☐	☐	☐	☐	x
6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	☐	☐	☐	x	☐
7. Formální a stylistická úprava	☐	☐	☐	x	☐
8. Jazyková správnost	☐	☐	x	☐	☐
9. Využitelnost výsledků práce	☐	☐	☐	☐	x
Celkem bodů:	38				
10. Přípomínky:					

Diplomantka se ve své práci věnuje problematice adopce v České republice a v Ruské federaci. V prvních dvou kapitolách, kde podrobně a systematicky popisuje proces a podmínky osvojení dítěte v obou sledovaných zemích, prokazuje velmi dobrou orientaci v tématu a schopnost pracovat se zdroji.

V kapitole věnované adopci v Rusku je však znát, že autorka vycházela z ruskojazyčných zdrojů a uchylovala se místy k doslovným překladům – text proto obsahuje řadu rusismů a projevuje se v něm jistá formulační neobratnost.

Kapitola s názvem Komparace systémů osvojení v ČR a RF, kterou bych už vzhledem k názvu práce považovala za stěžejní, je velmi stručná (čítá pouhé dvě strany). Postrádám tak lepší provázanost a kritické zhodnocení obou předchozích kapitol.

Celkový dojem z práce, a tudíž i bodové hodnocení, snižuje poměrně velký počet interpunkčních i pravopisných chyb (např. v psaní čárek v složitějších souvětích, ve shodě přísudku s podmětem, v psaní velkých písmen apod.) a občasné překlady či vynechaná slova.

Celkově však považuji práci za solidní a doporučuji ji k obhajobě.

¹ Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitým kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.

11. Náměty do diskuze:

Který z obou analyzovaných systémů podle vašeho názoru lépe hájí zájmy a ochraňuje práva dítěte, případně proč?

Závěr: Práci doporučuji k obhajobě.

Datum: 16. 5. 2016

Jméno a podpis: Mgr. Jaroslava Janečková